

## Dokumentation Kleinförderung „Siddur Erstellung mit Kindern“

Projekttitel: Siddur Erstellung mit Kindern

Projekträger: Israelitische Kultusgemeinde Baden-Baden K.d.ö.R.

### Kurzbeschreibung:

Es wurde ein jüdisches Lern-Gebetbuch für Kinder erstellt. Der Siddur enthält diverse Anleitungen für Eltern und Kinder und auch Illustrationen, Bilder sowie Transliterationen des Hebräischen. Auch einzelne Kommentare und Fotos sind Teil des Siddurs.

### Kleinförderung – Beschreibung, Verlauf und Ergebnisse:

Die Israelitische Kultusgemeinde Baden-Baden hat ein jüdisches Lern-Gebetbuch für Kinder erstellt. Der Siddur ist zwar nach Angaben der Autor\*innen nicht vollständig, enthält jedoch diverse Anleitungen für Eltern und Kinder und auch Illustrationen, Bilder sowie Transliterationen des Hebräischen. Auch einzelne Kommentare und Fotos sind Teil des Siddurs.

### Socialmedia:

IKG Baden-Baden / Еврейская община г. Баден-Баден  
5. März um 22:25

Wir freuen uns sehr, Ihnen eine Kinder Lern- Siddur präsentieren zu können.  
Ermöglicht wurde dieses Projekt durch die finanzielle Unterstützung aus Mitteln der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ (EVZ) im Rahmen des Förderprogramms „Facing Antisemitism and Antigypsyism – Förderprogramm gegen Antisemitismus und Antiziganismus“ und unterstützt durch das [Ministerium für Soziales, Gesundheit und Integration Baden-Württemberg](#) sowie das [Staatsministerium aus Mitteln des Land Baden-Württemberg](#)  
Dafür möchten wir uns ganz herzlich bedanken.  
Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen, die zum Erfolg unseres Projektes beigetragen haben.  
Unser Siddur hat bereits großes Interesse bei einem breiten Publikum gefunden. Wir hoffen, dass wir auf diesem Projekt aufbauen können

22  
1 Kommentar

Gefällt mir    Kommentieren    Teilen

## B ü n d n i s [ & ] B i l d u n g g e g e n A n t i s e m i t i s m u s



IKG Baden-Baden / Еврейская община г. Баден-Баден ...

5. März um 22:25 · 🌐

Wir freuen uns sehr, Ihnen eine Kinder Lern- Siddur präsentieren zu können.

Ermöglicht wurde dieses Projekt durch die finanzielle Unterstützung aus Mitteln der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ (EVZ) im Rahmen des Förderprogramms „Facing Antisemitism and Antigypsyism – Förderprogramm gegen Antisemitismus und Antiziganismus“ und unterstützt durch das [Ministerium für Soziales, Gesundheit und Integration Baden-Württemberg](#) sowie das Staatsministerium aus Mitteln des [Land Baden-Württemberg](#)

Dafür möchten wir uns ganz herzlich bedanken.

Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen, die zum Erfolg unseres Projektes beigetragen haben.

Unser Siddur hat bereits großes Interesse bei einem breiten Publikum gefunden. Wir hoffen, dass wir auf diesem Projekt aufbauen können





## B ü n d n i s [ & ] B i l d u n g g e g e n A n t i s e m i t i s m u s

### Externe Links:

Israelitische Kultusgemeinde Baden-Baden: <https://irg-baden.de/de/israelitische-kultusgemeinde-baden-baden>

### Anhänge:

- Präsentation auf dem 2. Vernetzungstreffen des Bündnis[&]Bildung gegen Antisemitismus im Januar 2022
- Siddur (pdf)

Das Projekt „Bündnis[&]Bildung gegen Antisemitismus“ bei der Landesarbeitsgemeinschaft Offene Jugendbildung Baden-Württemberg (LAGO) wurde im Verbund von der Israelitischen Religionsgemeinschaft Württemberg (IRGW), der fobi:aktiv gGmbH, der Akademie der Jugendarbeit Baden-Württemberg sowie der LAGO umgesetzt und aus Mitteln der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ (EVZ) im Rahmen des Förderprogramms „Facing Antisemitism and Antigypsyism – Förderprogramm gegen Antisemitismus und Antiziganismus“ und unterstützt durch das Ministerium für Soziales, Gesundheit und Integration sowie das Staatsministerium aus Mitteln des Landes Baden-Württemberg finanziert.

Bündnis[&]Bildung gegen Antisemitismus

Projekt  
*Siddur*



Israelitische Kultusgemeinde Baden-Baden



# Ziele

## Jüdische Tradition

Vertiefung der Kenntnisse über die jüdische Tradition

## Modernes Judentum

Schaffung eines modernen Verständnisses des Judentums

## Tikkun Olam

Das Konzept von Tikkun Olam bedeutet wörtlich „Die Welt reparieren“ oder „verbessern“ – und ist einer der wichtigsten Bausteine im Judentum

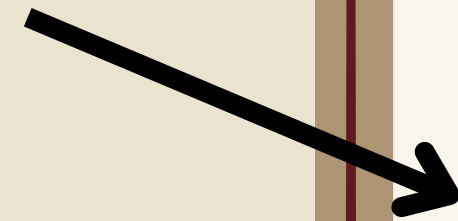
# Ablauf

- Nach einigen Treffen (Lektionen) mit den Kindern, bei denen sie über das Gebetbuch informiert werden, werden wir eine Fotosession machen (mit rituellen Gegenständen aus der Synagoge, die mit dem Gebet zu tun haben).
- Rabbiner Surovtsev wird dann eine Layot des Siddurs mit deutschen Übersetzungen der Texte und Transliteration anfertigen.
- Verteilung von Büchern an alle Schulen in Baden-Baden und an die Schüler des Religionsunterrichts.



# Siddur - Gebetbuch

Hebräisch



מודה אני לפניך מֶלֶךְ חַי וְקַיִם  
שֶׁחֲזַרְתָּ בִּי נִשְׁמַתִּי בְּחֶמְלָה, רַבָּה  
אֲמוּנָתְךָ:

**TRANSLITERATION**

Ich danke Dir, lebendiger und ewig  
bestehender König, dass Du mir meine  
Seele in  
Barmherzigkeit wiedergegeben hast,  
Deine Treue ist groß.

1

Transliteration



Übersetzung



**ÜBERSETZUNG**

Mode ani lefanecha melech chai  
wekajjam schehechesarta bi  
nischmati bechemla, rabba  
emunatecha:

**KOMMENTAR**

Das sind die ersten Worte, die wir jeden Morgen noch im Bett  
liegend, sagen sollten. Wir sollten unseren ersten bewussten  
Moment am Morgen G-t schenken und danken, dass er uns am  
Leben hält.

Ein neuer Tag, ein neuer Kampf. Eigentlich ein Kampf der  
sonderen Art. „Ich will“ gegen „Ich sollte“. Der erste Kampf des  
Tages ist unser Bett und der erste Schuss im Gefecht kommt aus  
der Richtung des Weckers.

2

Kommentar



# Siddur



LERN-GEBETBUCH FÜR KINDER









# LERN-GEBETBUCH FÜR KINDER

DAS PROJEKT WIRD GEFÖRDERT IM RAHMEN DES FÖRDERPROGRAMMS  
BÜNDNIS[&]BILDUNG GEGEN ANTISEMITISMUS, FINANZIERT AUS MITTELN DER  
STIFTUNG EVZ, DES MINISTERIUMS FÜR SOZIALES, GESUNDHEIT UND  
INTEGRATION SOWIE DES STAATSMINISTERIUMS BADEN - WÜRTTEMBERG



PROJEKTRÄGER: ISRAELITISCHE KULTUSGEMEINDE BADEN-BADEN K.D.Ö.R



DIE GESTALTUNG UND DER TEXT DER KOMMENTARE -  
RABBINER DANIEL NAFTOLI SUROVTSEV

SCHWAT 5783 - FEBRUAR 2023  
BADEN-BADEN

LIEBE KINDER, ELTERN UND LEHRER, IHR HALTET IN EUREN HÄNDEN DAS JÜDISCHE GEBETBUCH, DEN SIDDUR. NATÜRLICH IST DIESER SIDDUR KEINE VOLLSTÄNDIGE SAMMLUNG ALLER GEBETE, ABER ER ENTHÄLT DIE TEXTE, DIE AM HÄUFIGSTEN GESPROCHEN WERDEN - DIE WICHTIGSTEN PASSAGEN DES MORGENDLICHEN SCHACHARIT-GEBETS, DEN SEGENSsprÜCHEN (BERACHOT) UND DAS TISCHGEBET.

DAS SCHACHARIT-MORGENGEBET BESTEHT AUS MEHREREN TEILEN, DIE DURCH DIE FARBIGE GESTALTUNG DER SIDDURSEITEN LEICHT ZU FINDEN SIND.

DIE TEXTE ALLER GEBETE IN DIESEM SIDDUR WERDEN DREIMAL WIEDERGEgeben - AUF HEBRÄISCH, IN TRANSLITERATION UND IN ÜBERSETZUNG. ZIEL IST ES, HEBRÄISCH LESEN ZU LERNEN UND DEN TEXT ZU VERSTEHEN. ES WIRD EMPFOHLEN, DEN SIDDUR ALS LEITFADEN FÜR DAS STUDIUM ZU VERWENDEN, ABER ES IST WICHTIG, SCHRITTWEISE ZU LERNEN - JEDE WOCHE ODER JEDEN MONAT KÖNNEN SIE DIE BEDEUTUNG EINES NEUEN GEBETS LERNEN UND ES AUF HEBRÄISCH LESEN, WÄHREND SIE VERSTEHEN, WAS GESCHRIEBEN STEHT.

ALLE GEBETE SIND MIT KURZEN KOMMENTAREN VERSEHEN, DIE EINEN ZUSÄTZLICHEN EINBLICK IN DIE BEDEUTUNG DER TEXTE GEBEN. UND VOR ALLEM ENTHÄLT DER SIDDUR ILLUSTRATIONEN VON KINDERN AUS UNSERER GEMEINDE, DIE UNS ALLE INSPIRIEREN SOLLEN.

VIEL GLÜCK FÜR IHR STUDIUM UND EIN GEBET, DAS VOLLER SINN UND GEFÜHL IST!

LASST UNS SO BALD WIE MÖGLICH MIT DER ERLÖSUNG BEGLÜCKT WERDEN!

*RABBINER DANIEL NAFTOLI SURONTSEV*

## BIRKOT HASCHACHAR - SEGENSSPRÜCHE AM MORGEN



מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם  
שֶׁהַחַיְתָּה בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה,  
רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ:

TRANSLITERATION

MODE ANI LEFANECHA MELECH CHAI  
WEKAJJAM SCHEHECHESARTA BI  
NISCHMATI BECHEMLA,  
RABBA EMUNATECHA:

#### ÜBERSETZUNG

**Ich danke Dir, lebendiger und ewig bestehender König, dass Du mir meine Seele in Barmherzigkeit wiedergegeben hast, Deine Treue ist groß.**

#### KOMMENTAR

Das sind die ersten Worte, die wir jeden Morgen, noch im Bett liegend, sagen sollten. Wir sollten unseren ersten bewussten Moment am Morgen Gott schenken und Ihm danken, dass er uns am Leben hält.

Ein neuer Tag, ein neuer Kampf. Eigentlich ist es ein Kampf der besonderen Art.: „Ich will“ gegen „Ich sollte“. Der erste Kampf des Tages ist nämlich unser Bett und der erste Schuss im Gefecht kommt aus der Richtung des Weckers.



בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

TRANSLITERATION

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU,  
MELECH HAOLAM, ASCHER  
KIDESCHANU BEMIZWOTAW,  
WEZIWANU AL NETILAT JADAJIM.

#### ÜBERSETZUNG

**Gesegnet seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt hat und uns befohlen hat die Hände zu waschen.**

#### KOMMENTAR

"Netilat jadajim" ist die rituelle Handwaschung, die nach rabbinischer Vorschrift jeden Morgen vor dem Gebet vorgenommen wird. Die Hände werden abwechselnd 3-mal aus einem speziellen Becher gewaschen. Eine Begründung hierfür ist, dass während des Schlafes ein »unreiner Geist« auf dem Körper ruht, der ihn nach dem Aufwachen wieder verlässt, aber einen Rückstand auf den Fingernägeln hinterlässt, den wir mit dem – "Netiilat Jadajim" entfernen, wobei wir das Wasser auf die rechte und dann auf die linke Hand gießen und dies drei Mal wiederholen.





בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּחִכְמָה  
וּבְרָא בּוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים  
חֲלוּלִים גְּלוּי וַיְדוּעַ לְפָנָי כִּסָּא כְבוֹדְךָ  
שָׂאם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסְתֵּם  
אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשֵׁר לְהִתְקַיֵּם  
וְלַעֲמֹד לְפָנֶיךָ אֶפִּילוּ שָׁעָה אַחַת.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רוֹפֵא כָּל־בָּשָׂר  
וּמִפְּלִיא לַעֲשׂוֹת:

#### TRANSLIRATATION

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM,  
ASCHER JAZAR ET HAADAM BECHOCHMA, UWARA  
WO NEKAWIM NEKAWIM, CHALULIM CHALULIM,  
GALUJ WEJADUA LIFNE CHISSE CHEWODECHA, SCHE-  
IM JIPATEACH ECHAD MEHEM, O JISSATEM ECHAD  
MEHEM, I EFSCHAR LEHITKAJEM WELAAMOD  
LEFANECHA. **BARUCH ATA ADONAJ, ROFE CHOL  
BASSAR UMAFLI LAASSOT.**

#### ÜBERSETZUNG

**Mein Gott, die Seele, die Du mir gabst, ist rein. Du erschufst sie, Du formtest sie, Du bliesest sie in mich und Du bewachst sie, während sie in mir ist. Eines Tages wirst Du sie mir nehmen und Du wirst sie mir künftig für die kommende Zeit wiedergeben. Solange die Seele in mir ist, danke ich Dir, Ewiger, mein Gott und Gott meiner Väter, Meister aller Taten, Herr aller Seelen. Gesegnet seist Du, Ewiger, der den leblosen Körpern die Seelen wiedergibt.**

#### KOMMENTAR

"Ascher Jazar" ist ein ganz besonderes Gebet, das zu Beginn des Morgengebets und immer tagsüber nach dem Gang zur Toilette gesprochen wird.

Unser Körper ist das reinste Wunderwerk. Alle unsere Organe arbeiten reibungslos und im Gleichgewicht. Wie schlimm ist es, wenn irgendwelche Öffnungen im Körper verschlossen sind! Selbst wenn uns die Nase läuft, fühlen wir uns unwohl, noch mehr bei den anderen Organen. Jeden Morgen danken wir dem Schöpfer, dass wir gesund sind und dass Er einen wunderbaren Körper für uns geschaffen hat.



אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה  
הִיא אֶתָּה בְּרֵאתָה אֶתָּה יִצְרָתָה  
אֶתָּה נִפְחַתָּה בִּי וְאֶתָּה מְשַׁמְרָה  
בְּקִרְבִּי וְאֶתָּה עֲתִיד לְטֹלָה מִמְּנִי  
וְלִהְיֹתִי בִּי לְעֲתִיד לָבֵא, כָּל זְמַן  
שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ  
יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל  
הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר נִשְׁמוֹת  
לְפָגְרִים מֵתִים:

#### TRANSLIRATATION

ELOHAJ, NESCHAMA SCHENATATA BI TEHORA HI, ATA  
WERATAH, ATA JEZARTAH, ATA NEFACHTAH BI, WEATA  
MESCHAMRAH BEKIRBI, WEATA ATID LITLAH MIMENI,  
ULEHACHASIRAH BI LEATID LAWO. KOL SEMAN  
SCHEHANESCHAMA WEKIRBI, MODE ANI LEFANECHA,  
ADONAJ ELOHAJ WELOHE AWOTAJ, RIBON KOL  
HAMAASSIM, ADON KOL HANESCHAMOT. **BARUCH ATA  
ADONAJ, HAMACHASIR NESCHAMOT LIFGARIM METIM.**

#### ÜBERSETZUNG

**Mein Gott, die Seele, die Du mir gabst, ist rein. Du erschufst sie, Du formtest sie, Du bliesest sie in mich und Du bewachst sie, während sie in mir ist. Eines Tages wirst Du sie mir nehmen und Du wirst sie mir künftig für die kommende Zeit wiedergeben. Solange die Seele in mir ist, danke ich Dir, Ewiger, mein Gott und Gott meiner Väter, Meister aller Taten, Herr aller Seelen. Gesegnet seist Du, Ewiger, der den leblosen Körpern die Seelen wiedergibt.**

#### KOMMENTAR

Eine weitere wichtige Schöpfung Gottes ist unsere Seele. Dadurch, dass wir eine Seele haben, unterscheiden wir uns von anderen Schöpfungen Gottes. Unsere Seele ist unsichtbar und nicht greifbar. Aber manchmal können wir es spüren - in Momenten besonderer Freude und Inspiration ist es, als würden uns Flügel wachsen. Das ist unsere Seele unsere Verbindung mit dem absoluten Gott. Wir danken Haschem in diesem Gebet für die Möglichkeit, dank unserer Seele immer in Kontakt mit Ihm zu sein.



בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל־מִצְוֹת צִיצִית:

TRANSLIRATATION

BARUCH ATA ADONAJ,  
ELOHENU, MELECH HAOLAM,  
ASCHER KIDESCHANU  
BEMIZWOTAW,  
WEZIWANU AL MIZWAT ZIZIT.

#### ÜBERSETZUNG

**Gesegnet seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt hat und uns das Gebot des Zizit befohlen hat.**

#### KOMMENTAR

Zizit heißen bestimmte Fransen. Sie hängen meist in Bündeln an den vier Ecken des großen Gebetsschals oder des kleineren Ponchos, den viele jüdische Männer und Jungen beim Morgengebet tragen. Die Fransen haben insgesamt 613 Knoten und erinnern damit an die 613 jüdischen Lebensregeln. Sie heißen Mizwot.

Das Gebot des Zizit wird im Text des "Schma Jisrael" erwähnt, der auf S. 1 zu finden ist. - es ist sehr wichtig, "Schma Jisrael" zu lesen, während man Zizit trägt.



בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְעַסֵּק בְּדִבְרֵי תוֹרָה:

וְהֵעֲרַב נָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ  
וּבְפִי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ  
וְצִאֲצָאֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי  
תוֹרָתְךָ לְשִׂמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּלַמֵּד תוֹרָה  
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ  
מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

#### TRANSLIRATATION

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, ASCHER  
KIDESCHANU BEMIZWOTAW, WEZIWANU LAASSOK BEDIWRE  
TORA.

WEHAAREW NA, ADONAJ ELOHENU, ET DIWRE TORATECHA  
BEFINU UWFI AMECHA BET JISSRAEL, WENIHJE ANACHNU  
WEZEEZAENU WEZEEZAE AMECHA BET JISSRAEL, KULANU JODEE  
SCHEMECHA WELOMEDE TORATECHA LISCHMAH. BARUCH ATA  
ADONAJ, HAMLAMED TORA LEAMO JISSRAEL.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, ASCHER  
BACHAR BANU MIKOL HAAMIM, WENATAN LANU ET TORATO.  
BARUCH ATA ADONAJ, NOTEN HATORA.

## ÜBERSETZUNG

Gesegnet seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt hat und uns befohlen hat, uns ständig mit den Worten der Tora zu beschäftigen.

Und so lass doch, Ewiger, unser Gott, die Worte Deiner Tora angenehm sein, in unserem Mund und im Mund Deines Volkes, des Hauses Israel, so dass wir und unsere Nachkommen und die Nachkommen Deines Volkes, des Hauses Israel, wir alle Deinen Namen kennen und Deine Tora in reiner Absicht lernen. Gesegnet seist Du, Ewiger, der Seinem Volk Israel die Tora lehrt.

Gesegnet seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns aus allen Völkern erwählt hat und uns Seine Tora gegeben hat. Gesegnet seist Du, Ewiger, der die Tora gibt.

## KOMMENTAR

Eines der grundlegenden Gebote der Tora ist das Studium der Tora. Der Text der Tora selbst sagt, dass sie "Tag und Nacht" studiert werden muss.

Das ist ganz klar - wie sollten wir sonst wissen, was Gott von uns will?

Den jüdischen Weisen lernten, dass der Segen zum Torastudium (Birkat haTora), den wir jeden Morgen sprechen, das einzige Gebet, das uns die Tora selbst aufträgt zu sprechen. In diesem Text bitten wir Haschem auch darum, dass das Studium der Tora für uns süß wird.





אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְךְ, בְּטֶרֶם כָּל יַצִּיר נִבְרָא:  
לַעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל, אַזֵּי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרֵי כָּכֹלֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא:  
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹוֶה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה:

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:  
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה:

וְהוּא אֵלִי וְחֵי גּוֹאֲלִי, וְצוּר חֻבְלֵי בְּעֵת צָרָה:  
וְהוּא נָסִי וּמְנוֹס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא:

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רֻחֵי, בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִירָה:  
וְעַם רֻחֵי גְוִיָּתִי, יִהְיֶה לִי וְלֹא אִירָא:

#### TRANSLIRATION

ADON OLAM ASCHER MALACH, BETEREM KOL JEZIR NIWRA,  
LEET NAASSA WECHEFZO KOL, ASAJ MELECH SCHEMO NIKRA.

WEACHARE KICHLOT HAKOL, LEWADO JIMLOCH NORA,  
WEHU HAJA WEHU HOWE, WEHU JIHJE BETIFARA.

WEHU ECHAD WEEN SCHENI, LEHAMSCHIL LO LEHACHBIRA,  
BELI RESCHIT BELI TACHLIT, WELO HAOS WEHAMISSRA.

WEHU ELI WECHAJ GOALI, WEZUR CHEWLI BEET ZARA,  
WEHU NISSI UMANOSS LI, MENAT KOSSI BEJOM EKRA.

BEJADO AFKID RUCHI, BEET ISCHAN WEA-IRA,  
WE-IM RUCHI GEWIJATI, ADONAJ LI WELO IRA.

## ÜBERSETZUNG

Herr der Welt, der regierte, noch bevor irgendein Geschöpf erschaffen war. Zu der Zeit, als durch Seinen Willen alles gemacht wurde, da wurde Sein Name „König“ genannt.

Und nach dem Ende aller Dinge wird Er allein, der Ehrfurchtbare, regieren.  
Er war, Er ist und Er wird sein – in Herrlichkeit.

Er ist eins und einzig. Es gibt keinen Zweiten, der mit Ihm zu vergleichen ist, der sich Ihm zugesellen könnte. Ohne Beginn, ohne Ende – Ihm gehören Macht und Herrschaft.

Er ist mein Gott, mein Erlöser lebt. Er ist der Fels, auf den ich mich in der Zeit der Not stütze. Er ist mein Banner und Er ist Zuflucht für mich, mein Kelch, mein Anteil, wenn ich rufe.

Seiner Hand vertraue ich  
meinen Geist an, in der Zeit, wenn ich schlafe und dann, wenn ich erwachen werde.  
Mein Geist soll mit meinem Körper verbleiben. Der Ewige ist mit mir und ich werde mich nicht fürchten.

## KOMMENTAR

"Adom Olam" ist nicht nur ein schönes Lied, sondern auch ein wichtiger Start in den Tag. Diese schöne Hymne, die im 11. Jahrhundert von dem andalusischen Rabbi Shlomo Ibn Gabirol geschrieben wurde, befasst sich mit den Grundlagen unseres Glaubens. Die alte rabbinische Lehre besagt, dass der erste Mensch, der Gott "Adon Olam" - den Herrn der Welt - nannte, unser Vorvater Awraham war.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֵא עָשִׂנִי גוֹי:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֵא עָשִׂנִי עֶבֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֵא עָשִׂנִי אִשָּׁה:

נשים אומרות: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשִׂנִי  
כְּרִצוֹנוֹ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עֲוֹנוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְלַבֵּשׁ עֲרֻמִּים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְתִיר אֲסוּרִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂה לִי כָל-צָרָתִי:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְכִינֵן מִצְעָדֵי גִבּוֹר:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאָרָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנוֹתֵן לִיעָף כַּחַ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְעַבִּיר שָׁנָה מֵעֵינֵי וְתַנוּמָה  
מֵעַפְעָפִי:



BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, ASCHER NATAN LASSECHWI  
WINA LEHAWCHIN BEN JOM UWEN LAJLA. HATORA.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, SCHELO ASSANI GOJ.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, SCHELO ASSANI AWED.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM,  
MÄNNER SAGEN - SCHELO ASSANI ISCHA.  
FRAUEN SAGEN - SCHEASSANI KIRZONO.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, POKEACH IWRIM.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, MALBISCH ARUMIM.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, MATIR ASSURIM.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, SOKEF KEFUFIM.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, ROKA HAAREZ AL HAMAJIM.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, SCHEASSA LI KOL ZORKI.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, HAMECHIN MIZADE GAWER.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, OSER JISSRAEL BIGWURA.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, OTER JISSRAEL BETIFARA.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, HANOTEN LAJAEF KOACH.

BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM, HAMAAWIR SCHENA  
MEENAJ UTNUMA MEAFAPAJ.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der dem Herzen das Verständnis gegeben hat, zwischen Tag und Nacht zu unterscheiden.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der mich nicht als Nichtjuden/Nichtjüdin erschaffen hat.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der mich nicht als Sklave/Sklavin erschaffen hat.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der mich *Männer sagen* - nicht als Frau erschaffen hat.

*Frauen sagen* – nach Seinem Willen erschaffen hat.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die Blinden sehend macht.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die Nackten bekleidet.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die Gefesselten befreit

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die Gebeugten aufrichtet.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die Erde über dem Wasser ausbreitet.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der mir alles geschaffen hat, was ich brauche.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der den Mensch sicher gehen lässt.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der Israel mit Macht umgürtet.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der Israel mit Pracht krönt.

**Gesegnet** seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der dem Müden Kraft gibt.

#### KOMMENTAR

Im Morgensegen "Birkot Haschahar" danken wir Gott für die verschiedenen Möglichkeiten, die wir haben und die wir nutzen können, um die Gebote zu erfüllen.

Die Zahl dieser Segenssprüche ist genau 15, was den 15 Stufen entspricht, die zum Tempel führten.

In vielen Synagogen beginnt das öffentliche Gebet mit diesen Segenssprüchen.

# PSUKEJ DESIMRA - PSALMEN IM MORGENGEBET



בְּרוּךְ שְׂאֵמֵר וְהָיָה הָעוֹלָם. בְּרוּךְ הוּא. בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית. בְּרוּךְ  
 אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל-הָאָרֶץ. בְּרוּךְ מְרַחֵם  
 עַל-הַבְּרִיּוֹת. בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו. בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיֵּם לְנֶצַח.  
 בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמְצִיל. בְּרוּךְ שְׂמוֹ. בְּרוּךְ אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 הָאֵל הָאֵב הָרַחֲמָן הַמְּהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו  
 וְעַבְדָּיו וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ. נְהַלְלֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּשַׁבְּחוֹת וּבְזִמְרוֹת  
 נִגְדְּלֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֲרֶךָ וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ וְנִמְלִיכֶךָ מִלְּכָנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד חַי  
 הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עַד־עַד שְׂמוֹ הַגָּדוֹל.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ מְהַלֵּל בַּתְּשַׁבְּחוֹת:

TRANSLIRATATION

**BARUCH SCHEAMAR WEHAJA HAOLAM, BARUCH HU,  
 BARUCH OSSE WERESCHIT, BARUCH OMER WEOSSE,  
 BARUCH GOSER UMKAJEM, BARUCH MERACHEM AL HAAREZ,  
 BARUCH MERACHEM AL HABERIJOT, BARUCH MESCHALEM  
 SACHAR TOW LIREAW, BARUCH CHAJ LAAD WEKAJAM LANEZACH,  
 BARUCH PODE UMAZIL, BARUCH SCHEMO.  
 BARUCH ATA ADONAJ, ELOHENU, MELECH HAOLAM,  
 HAEL, HAAW HARACHAMAN, HAMHULAL BEFI AMO,  
 MESCHUBACH UMFOAR BILSCHON CHASSIDAW WAAWADAW,  
 UWSCHIRE DAWID AWDECHA. NEHALELCHA, ADONAJ ELOHENU,  
 BISCHWACHOT UWISMIROT, NEGADELCHA UNSCHABECHACHA  
 UNFAERCHA  
 WENASKIR SCHIMCHA WENAMLICHECHA, MALKENU ELOHENU.  
 JACHID, CHE HAOLAMIM, MELECH, MESCHUBACH UMFOAR ADE  
 AD  
 SCHEMO HAGADOL. BARUCH ATA ADONAJ,  
 MELECH, MEHULAL BATISCHBACHOT.**

## ÜBERSETZUNG

Gelobt sei, der da sprach und die Welt entstand, gelobt sei Er. Gelobt, der den Anfang schuf. Gelobt, der spricht und schon ist es erfüllt. Gelobt, der beschließt und ausführt. Gelobt, der sich der Erde erbarmt. Gelobt, der sich der Geschöpfe erbarmt. Gelobt, der die mit Gutem belohnt, die Ihn fürchten. Gelobt, der für immer lebt und in Ewigkeit besteht. Gelobt, der erlöst und rettet. Gelobt sei Sein Name. Gesegnet seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt. Gott, barmherziger Vater, der gerühmt wird, durch den Mund Seines Volkes, gepriesen und verherrlicht durch die Zunge Seiner Frommen und Seiner Diener. Und mit den Liedern Davids, Deines Dieners, wollen wir Dich rühmen, Ewiger, unser Gott, mit Lobgesängen und Liedern wollen wir Dich erheben, rühmen und verherrlichen, Deinen Namen verkünden und Dich als unseren Herrscher anerkennen, unser König, unser Gott, Einziger, Ewiglebender. König, gerühmt und gepriesen ist Sein großer Name für immer. Gesegnet seist Du, Ewiger, König, gerühmt durch Preisungen.

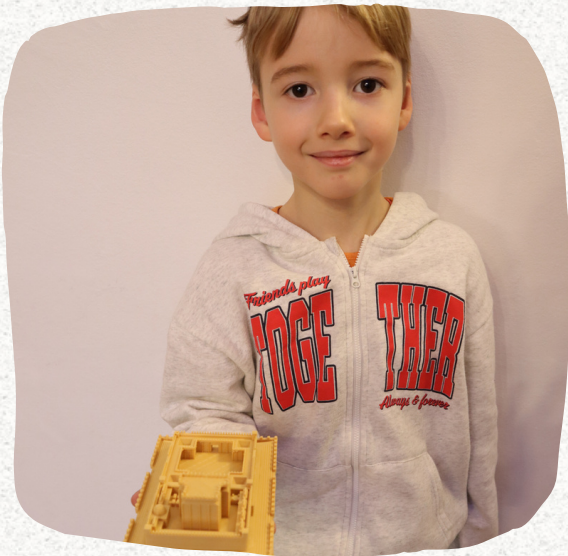
## KOMMENTAR

Mit diesem Segen beginnt der Teil des Morgengebets, der "Psukej DeSimra" genannt wird. Die mündliche Überlieferung lehrt uns, dass es falsch ist, das Gebet nur für unsere persönlichen Anliegen zu verwenden. Deshalb rezitieren wir vor dem Amidah-Gebet verschiedene Psalmen, die König David geschrieben hat und in denen wir Gott für die von ihm geschaffene Welt danken und loben. Nach alter Überlieferung wurden die Worte dieses Gebetes auf ein Pergament geschrieben, das vom Himmel fiel.





אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה: אֲשֶׁרִי  
הָעַם שָׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁיִהְיֶה אֱלֹהָיו:  
תִּהְיֶה לְדוֹד אַרְוֹמָמָךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה  
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאַהֲלֶלָה  
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד  
וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ  
וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ: הִדַּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וּדְבָרֶי  
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ  
וְגִדְלוֹתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זָכַר רַב־טוֹבְךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקֹתֶיךָ  
יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אַרְךָ אַפַּיִם וְגִדְל־חֶסֶד:  
טוֹב־יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ  
יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכֶכָה: כְּבוֹד  
מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי  
הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וְכְבוֹד הִדַּר מַלְכוּתּוֹ: מַלְכוּתֶיךָ  
מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶיךָ בְּכָל־דוֹר וָדוֹר:  
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנְּפִלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:  
עֵינֵי־כָל אֱלֹהֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם  
אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתַח אֶת־יְדֶיךָ וּמִשְׁבִּיעַ  
לְכָל־חַי רֵצוֹן: צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֶסֶד  
בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר  
יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רֵצוֹן־יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם  
יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת  
כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תִּהְיֶה יְהוָה יִדְבֵּר פִּי  
וַיִּבְרַךְ כָּל־בְּשָׂר שֵׁם קְדָשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחָנוּ  
נִבְרַךְ יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:



**ASCHRE JOSCHEWE WETecha, OD JEHALELUCHA SELA.  
ASCHRE HAAM SCHEKACHA LO, ASCHRE HAAM SCHEADONAJ  
ELOHAW.**

TEHILA LEDAWID, AROMIMCHA ELOHAJ HAMELECH,  
WAAWARECHA SCHIMCHA LEOLAM WAED. BECHOL JOM  
AWARECHEKA, WAAHALELA SCHIMCHA LEOLAM WAED. GADOL  
ADONAJ UMHULAL MEOD, WELIGDULATO EN CHEKER. DOR LEDOR  
JESCHABACH MAASSECHA, UGWUROTECHA JAGIDU. HADAR  
KEWOD HODECHA, WEDIWRE NIFLEOTECHA ASSICHA. WEESUS  
NOREOTECHA JOMERU, UGDULATECHA ASSAPRENA. SECHER  
RAW TUWECHA JABIU, WEZIDKATECHA JERANENU. CHANUN  
WERACHUM ADONAJ, ERECH APAJIM UGDOL CHASSED. TOW  
ADONAJ LAKOL, WERACHAMAW AL KOL MAASSAW. JODUCHA  
ADONAJ KOL MAASSECHA, WACHASSIDECHA JEWARECHUCHA.  
KEWOD MALCHUTECHA JOMERU, UGWUROTECHA JEDABERU.  
LEHODIA LIWNE HAADAM GEWUROTAW, UCHWOD HADAR  
MALCHUTO. MALCHUTECHA MALCHUT KOL OLAMIM,  
UMEMSCHALTECHA BECHOL DOR WADOR. SOMECH ADONAJ  
LECHOL HANOFLIM, WESOKEF LECHOL HAKEFUFIM. ENE CHOL  
ELECHA JESSABERU, WEATA NOTEN LAHEM ET OCHLAM BE-ITO.  
POTEACH ET JADECHA, UMASSBIA LECHOL CHAJ RAZON. ZADIK  
ADONAJ BECHOL DERACHAW, WECHASSID BECHOL MAASSAW.  
KAROW ADONAJ LECHOL KOREAW, LECHOL ASCHER JIKRAUHU  
WEEMET. REZON JEREAU JAASSE, WEET SCHAWATAM JISCHMA  
WEJOSCHI-EM. SCHOMER ADONAJ ET KOL OHAWAW, WEET KOL  
HARESCHA-IM JASCHMID. TEHILAT ADONAJ JEDABER PI,  
WIWARECH KOL BASSAR SCHEM KODSCHO LEOLAM WAED.  
WAANACHNU NEWARECH JAH, MEATA WEAD OLAM, HALELUJAH.

## ÜBERSETZUNG

Glücklich sind die, die in Deinem Haus wohnen, immerwährend loben sie Dich, Sela. Glücklich ist das Volk, dem es so geschieht, glücklich ist das Volk, dessen Gott der Ewige ist.

Ein Loblied Davids: Ich will Dich erheben, mein Gott, o König, und ich will Deinen Namen für immer und ewig loben. Groß ist der Ewige und sehr gerühmt, Seine Größe ist unergründlich. Eine Generation preist der anderen Deine Werke und verkündet Deine Tatkraft. Vom herrlichen Glanz Deiner Würde und Deiner Wundertaten will ich reden. Die Macht Deiner eindrucksvollen Taten verkünden sie und Deine Größe will ich erzählen. Den Gedanken Deiner großen Güte sprechen sie aus und Deine Milde bejubeln sie. Gnädig und barmherzig ist der Ewige, langmütig und groß an Liebe. Gütig ist der Ewige zu allen und Sein Erbarmen erstreckt sich über alle Seine Werke. Alle Deine Werke danken Dir und Deine Frommen loben Dich. Die Ehre Deines Königtums sprechen sie aus und von Deiner Tatkraft reden sie, um den Menschen Seine Allmacht, die Herrlichkeit und Schönheit Seines Königtums kundzutun. Dein Königtum ist das Königtum aller Zeiten und Deine Herrschaft in jeder Generation. Der Ewige stützt alle Fallenden und richtet alle Gebeugten auf. Aller Augen sind auf Dich gerichtet und Du gibst ihnen ihre Nahrung zur rechten Zeit. Du öffnest Deine Hand und sättigst alle Lebenden nach ihrem Verlangen. Gerecht ist der Ewige in all Seinen Wegen und liebevoll in all Seinen Werken. Nahe ist der Ewige all denen, die Ihn rufen, allen, die Ihn wahrhaftig anrufen. Er erfüllt den Willen derer, die Ihn fürchten, ihr Flehen erhört Er und rettet sie. Der Ewige hütet alle, die Ihn lieben, und alle Bösen vernichtet Er. Mein Mund spreche den Ruhm des Ewigen und alles Fleisch lobe Seinen heiligen Namen bis in Ewigkeit. Und wir alle loben Gott von nun an bis in Ewigkeit, Halleluja.

## KOMMENTAR

Dieser Teil des Gebets, der hauptsächlich aus Tehillim 145 besteht, ist einer der Schwerpunkte des gesamten Siddur. König David schrieb dieses Loblied für Gott auf der Grundlage des hebräischen Alphabets - jede Zeile beginnt mit einem anderen Buchstaben von Alef-Bet. Der Talmud besagt, dass derjenige, der diese Texte dreimal am Tag rezitiert, einen Anteil an der "Kommenden Welt" erhält. Dies ist die einzige Stelle im gesamten Buch Tehilim, die mit dem Wort Tehilah "Gesang" betitelt ist. Das eigentliche Buch Tehillim hat seinen Namen von dieser Stelle bekommen.

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּהוּ בְּרִקיעַ עִזּוֹ: הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו  
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ  
בְּתֵף וּמַחּוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגָּב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ  
בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְיָ הַלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְיָ  
הַלְלוּיָהּ:

בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בְּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:  
בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ: וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ  
לְעוֹלָם וְיָמָיִל כְּבוֹדוֹ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

#### TRANSLIRATATION

**HALELUJAH, HALELU EL BEKODSCHO, HALELUHU BIRKIA USO.  
HALELUHU WIGWUROTAW, HALELUHU KEROW GUDLO.  
HALELUHU BETEKA SCHOFAR, HALELUHU BENEWEL WECHINOR.  
HALELUHU BETOF UMACHOL, HALELUHU BEMINIM WE-UGAW.  
HALELUHU WEZILZELE SCHAMA, HALELUHU BEZILZELE TERUA.  
KOL HANESCHAMA TEHALEL JAH, HALELUJAH.  
KOL HANESCHAMA TEHALEL JAH, HALELUJAH.**

**BARUCH ADONAJ LEOLAM, AMEN WEAMEN. BARUCH ADONAJ  
MIZIJON, SCHOCHEN JERUSCHALAJIM, HALELUJAH. BARUCH  
ADONAJ ELOHIM ELOHE JISSRAEL, OSSEH NIFLAOT LEWADO.  
UWARUCH SCHEM KEWODO LEOLAM, WEJIMALE CHEWODO ET  
KOL HAAREZ, AMEN WEAMEN.**

## ÜBERSETZUNG

Halleluja! Rühmet Gott wegen Seiner Heiligkeit, rühmet Ihn im Himmel Seiner Stärke, rühmet Ihn wegen Seiner Allmacht, rühmet Ihn in Seiner unermesslichen Größe, rühmet Ihn mit Posaunenhall, rühmet Ihn mit Leier und Harfe. Rühmet Ihn mit Pauken und Tanz, rühmet Ihn mit Saitenspiel und Flöte, rühmet Ihn mit dem Klang der Zimbeln, rühmet Ihn mit schmetternden Zimbeln. Alles, was Atem hat, rühme Gott, Halleluja. Alles, was Atem hat, rühme Gott, Halleluja.

Gelobt sei der Ewige für immer: Amen und Amen. Gelobt sei der Ewige, der in Jerusalem weilt, von Zion aus: Halleluja. Gelobt sei der Ewige, Gott, der Gott Israels, der ganz allein Wundertaten vollbringt. Gelobt sei der Name der Heiligkeit Seines Reiches für immer und die ganze Erde sei erfüllt von Seiner Herrlichkeit: Amen und Amen.

## KOMMENTAR

Psalm 150 bildet den Abschluss des gesamten Buches Tehillim. In diesem eindrucksvollen Text zählt König David die verschiedenen Musikinstrumente auf, die zum Lob Gottes gespielt werden sollten. Die Tora erzählt uns, dass der Tempeldienst vom Spiel der Musikinstrumente begleitet wurde. Der Tempel hatte ein Orchester aus Leviten, die dort jeden Tag spielten. Leider wissen wir nicht, wie diese Musik geklungen hat, aber wir können sie uns vorstellen, wenn wir diesen Abschnitt aus Tehilim lesen.



יִשְׁתַּבַּח שְׁמִיךָ לְעַד מְלָכֵנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.  
כִּי לְךָ נָאֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיר וְשִׁבְחָה הַלֵּל וְזִמְרָה. עִז  
וּמְשָׁלָה. נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה. תְּהִלָּה וְתִפְאֵרֶת. קְדוּשָׁה וּמְלָכוּת. בְּרָכוֹת  
וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת.  
אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מֶלֶךְ אֵל חַי  
הָעוֹלָמִים.

#### TRANSLIRATATION

JISCHTABACH SCHIMCHA LAAD, MALKENU, HAEL, HAMELECH,  
HAGADOL WEHAKADOSCH BASCHAMAJIM UWAAREZ, KI  
LECHA NAE, ADONAJ ELOHENU, WELOHE AWOTENU, SCHIR  
USCHWACHA, HALEL WESIMRA, OS UMEMSCHALA, NEZACH  
GEDULA UGEWURA, TEHILA WETIFERET, KEDUSCHA  
UMALCHUT, BERACHOT WEHODAOT MEATA WEAD OLAM.  
BARUCH ATA ADONAJ, EL, MELECH, GADOL BATISCHBACHOT,  
EL HAHODAOT, ADON HANIFLAOT, HABOCHER BESCHIRE  
SIMRA, MELECH, EL, CHE HAOLAMIM.

## ÜBERSETZUNG

Gepriesen sei Dein Name für immer, unser König, Gott, der große und heilige König im Himmel und auf Erden. Denn Dir, Ewiger, unserem Gott und Gott unserer Väter, gebührt Lied und Preisung, Ruhm und Gesang, Stärke und Herrschaft, Ewigkeit, Größe und Macht, Ruhm und Herrlichkeit, Heiligkeit und Königtum, Lob und Dank von jetzt bis in Ewigkeit. Gesegnet seist Du, Ewiger, Gott, König der Welt, groß durch Preisungen, Gott der Dankbekenntnisse, Herr der Wunder, der Wohlgefallen an Lobgesängen hat,  
König, ewig lebender Gott.

## KOMMENTAR

Dieses Gebet ist das abschließende Gebet der Psukej deSimra. Der Zahl "fünfzehn" spielt im Segen eine zentrale Rolle; es gibt fünfzehn Ausdrücke des Lobpreises in der ersten Hälfte des Abschnitts und fünfzehn Worte im abschließenden Segen (nach "Gelobt seist Du, Gott..."). Die Zahl fünfzehn dessen Gematria) ה' ist eine Anspielung sowohl auf den göttlichen Namen - numerischer Wert - ist fünfzehn) als auch auf die fünfzehn Aufstiegslieder von König David